

Rationnement d'électricité et de gaz.

En raison de l'extrême pénurie de charbon et d'autres combustibles, le Conseil de Contrôle édicte:

Article I

L'électricité et le gaz seront rationnés dans toutes les zones et toutes les mesures possibles seront prises en vue de réaliser des économies.

Article II

A cette fin, des règlements, tenant compte des conditions locales, seront pris par chaque Commandant de zone et seront publiés dans la forme officielle.

Article III

Les infractions à la présente loi ou aux règlements, pris en exécution de celle-ci, seront jugées par les tribunaux allemands ou par les tribunaux des Gouvernements Militaires.

Elles seront sanctionnées comme suit:

- a) Tout dépassement de consommation d'électricité ou de gaz inférieur à 10 % du contingent mensuel autorisé sera puni d'une amende de 100 marks, s'il s'agit de l'électricité, et d'une amende de 40 marks par mètre cube consommé en excédent, s'il s'agit du gaz.
- b) Tout dépassement de consommation d'électricité ou de gaz, supérieur à 10% du contingent mensuel autorisé, ou qui sera survenu dans le délai de douze mois à partir du relevé constatant un dépassement antérieur, entraînera, outre l'amende prévue au paragraphe a) du présent article, la fermeture du branchement ou du compteur pendant une durée de trente jours au plus. Tout dépassement supérieur à 10 % du contingent mensuel autorisé qui continuera pendant deux mois consécutifs sera puni d'un emprisonnement de trois mois au plus.
- c) Tout consommateur qui aura utilisé l'électricité ou le gaz pour un usage interdit par les règlements ou qui aura faussé intentionnellement le fonctionnement normal de son compteur, ou qui aura obtenu ou tenté d'obtenir frauduleusement de l'électricité ou du gaz, sera puni d'un emprisonnement d'un an au plus et d'une amende de 100 à 500 marks, ou de l'une de ces deux peines seulement. La suspension de la fourniture d'électricité ou de gaz pourra, en outre, être ordonnée par les tribunaux, pour une durée de trois mois au plus.
- d) Tout inspecteur chargé de relever les compteurs, ou tout autre employé des Services distributeurs, qui aura, d'une façon quelconque, aidé un consommateur à enfreindre la présente loi ou les règlements pris en exécution de celle-ci, sera puni d'un emprisonnement d'un an au plus et d'une amende de 500 marks

Rationierung von Elektrizität und Gas

Angesichts der außergewöhnlich großen Knappheit an Kohle und anderen Brennstoffen verordnet der Kontrollrat wie folgt:

Artikel I

Die Elektrizitäts- und Gasversorgung muß in allen Zonen rationiert werden, und es müssen alle möglichen Vorkehrungen für einen sparsamen Verbrauch getroffen werden.

Artikel II

Zu diesem Zwecke werden Vorschriften von den jeweiligen Zonenbefehlshabern in amtlicher Form erlassen und veröffentlicht, wobei herrschende örtliche Verhältnisse berücksichtigt werden.

Artikel III

Bei Zuwiderhandlungen gegen dieses Gesetz oder seine etwaigen Durchführungsbestimmungen setzen sich die Schuldigen strafrechtlicher Verfolgung aus und werden vor deutschen Gerichten oder Gerichten der Militärregierung gemäß folgenden Bestimmungen abgeurteilt:

- a) Bei Mehrverbrauch von weniger als 10 % der monatlichen Zuteilung für die erste Verfehlung eine Geldstrafe von 100 RM für Elektrizität und für Gas 40 RM pro Kubikmeter des Mehrverbrauchs.
- b) Bei Mehrverbrauch von mehr als 10% der monatlichen Zuteilung oder im Falle einer zweiten Verfehlung innerhalb einer Frist von 12 Monaten nach der ersten Verfehlung zusätzlich zu den in Artikel III Absatz a) erwähnten Strafen: Einstellung der Gas- und Elektrizitätsversorgung auf eine Zeitdauer von höchstens 30 Tagen und in den Fällen, in denen der Mehrverbrauch für zwei aufeinanderfolgende Monate anhält, Gefängnisstrafe bis zu drei Monaten.
- c) Ein Verbraucher, der Elektrizität oder Gas für durch amtliche Vorschrift als unerlaubt bezeichnete Zwecke verwendet, oder der absichtlich das normale Funktionieren der Zähler stört oder betrügerischerweise Strom oder Gas sich verschafft oder sich zu verschaffen versucht, wird mit Gefängnis bis zu einem Jahr und einer Geldstrafe von 100 bis 500 RM oder mit einer von diesen Strafen allein bestraft. Die Einstellung der Elektrizitäts- und Gasversorgung kann ferner für eine Zeitdauer von höchstens drei Monaten vom Gericht verfügt werden.
- d) Inspektoren, Kontrolleure, die die Zähler ablesen, oder andere Angestellte der öffentlichen Gas- und Elektrizitätswerke, die in irgendeiner Weise Vorschriftenverletzungen dulden oder zu ihrer Begehung Beihilfe oder Vorschub leisten, können zu einer Geldstrafe von 500 RM für jede Verfehlung oder zu einer Gefängnisstrafe bis zu einem Jahr oder